

# Askina® Transorbent®, Askina® Transorbent® Border, Askina® Transorbent® Sacrum

**EN** Sterile multilayered hydrocellular dressing.

**DE** Steriler hydroaktiver Wundverband.

**FR** Pansement multicouche hydrocellulaire stérile.

**ES** Apósito hidrocelular multicapa estéril.

**NL** Steriel hydrofiele schuimverband.

**IT** Medicazione idrocellulare multistrato sterile.

**PT** Pano hidrocelular multifilmante estéril.

**CS** Sterilní vícevrstvý hydrocelulární obvaz.

**HU** Steril többrétegű hydroceluláris kötzszer.

**SK** Sterilný viacvrstvový hydrocelulárny obváz.

**NO** Steril flerlags hydrocellular bandasje.

**FI** Sterili monikkorkeinen hydrocellulaarisidost.

**SV** Steril hydrocellulär flerskiktat förband.

**EL** Αποτελεσματικό υδροκαρπικό επίθεμα πολλαπλών στρωμάτων.

**RO** Panstier steriel hidrocelular multistrat.

**RU** Асина Трансортен®, Асина Трансортен® Бордер, Хранить при комнатной температуре, в сухом

**BG** Стерилна многослойна хидроколектъчна превръзка. Съхранява се при температура от 2-30°C.

**DA** Steril hydrocellular flerlagsbandage.

**ET** Steriine mitmekihiline hüdrotsellulaarside.

**LV** Sterils daudzslāņuks hidrocelulārs pārējums.

**LT** Sterilus daugiasluoksnis hidrocelulāris tvarstis.

**PL** Sternyli wielowarstwowy hidrokomórkowy opatrunk.

**SL** Sterilna veplastna hidrocelularna obloga.

**TR** Steril seffaf çok katmanlı hidroselüler yara örtüsü.

**JA** 二次治癒フォーム状創傷被覆・保護材

Store in a cool dry place. Away from direct sunlight

Kühl und trocken lagern. Ohne direkte Sonneninstrahlung

Conserver au sec Conserver à l'abri de la lumière

Conserver en un lugar fresco y seco Proteger de la luz solar directa

Bewaar op een koele Droge en donker pleats

Conserver in luogo asciutto E lontano da fonti di calore

Guardar em local fresco e seco Protegido da luz solar directa

Uchovávejte na chladnom a suchém mieste Chráňte pred prízemným slnečným žárením

Hűvös száraz helyen tárolja Direkt napsgúzáról véde

Uchovávajte na chladnom a suchom mieste Chráňte pred prízemným slnečným žárením

Oppbevar bandasene beskyttet mot direkte sollys Ved romtemperatur og normal fuktighet

Säilytettävä vähilevä ja kuivassa Suoraan auringonvaloja suojauttama

Förvaras svart och torrt Skydds mot direkt solljus

Φυλάξτε δρόσερό και ξηρό περιβάλον Μοκρά από την ήλιακη ακτινοβολία

A se deposita intr-un loc uscat și săracos Depăste de lumina directă a soarelui

Asina® Transorbent®, Asina® Transorbent® Border, Хранить при комнатной температуре, в сухом

Asina® Transorbent®, Asina® Transorbent® Sacrum, Стерильные многослойные гидроколестиковые повязки.

Съхранява се при температура от 2-30°C.

Holdes Tort Må ikke utsættes for sollys

Hoida kuivaisa Hoida otseks pääkseen valgusega eest

Uzglabat véső, sausá vásáit Sárgat no tieliem saules starieni

Laikyti vėsioje, sausoje vietoje Saugot nuo tiesioginių saliu spindulinį

Nie przechowywać w miejscu wilgotnym Nasłonecznić w wysokiej temperaturze

Shranjuje na hladinem suhem mestu Zaščiteno pred direktno sončno svetlobo

Serin kuru bir yerde Ve güney şığırından uzakta saklanmalıdır

涼しく乾燥した場所に保管してください 直射日光を避けてください

5°C > 25°C

STERILE R

Gamma Sterilized

Do not Sterilize

Nicht erneut sterilisieren

N'est pas résterilisé

No reesterilizar

Niet hersteriliseren

Non risterilizzare

Ne sterilizálja újra

Neresterilizujte

Má ikke erezsterilizálni

Ei uddeleven sterilointia

Gammasterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Neresterilizujte

Má ikke resteriliserares

Gamma sterilisiert

Ne sterilizálja újra

Ne sterilizovaná gama zářením

Nere

## NO BRUKSANVISNING

### 1. PRODUKTSKREIVELSE

Aksina® Transorbent®, Aksina® Transorbent® Border og Aksina® Transorbent® Sacrum er delvis gjennomtrengelige bandasjer med fler lag som består av følgende:

- et klebende lag som fester seg til intakt hud, men ikke fester seg til såret
- et lag med en torr hydrogel med høy absorpsjonskapasitet
- et lag som skum har en viss statendepende effekt mot sårer
- et ytre lag som er gjennomtregelig for damp, men ikke gjennomtregelig for væsker og bakterier, som strekker seg ut over kanterne for de andre lagene for å gi en klebende kant på Aksina® Transorbent® Border og Aksina® Transorbent® Sacrum

Aksina® Transorbent®, Aksina® Transorbent® Border og Aksina® Transorbent® Sacrum opprettholder et fuktfuktig miljø som forsterker den naturlige helingsprosessen.

**2. INDIKASJONER**

Aksina® Transorbent®, Aksina® Transorbent® Border og Aksina® Transorbent® Sacrum er indikert for behandling av moderate til sterkt værende sår med varierende slitasje, inkludert av grad I-IV, arterielle og venøse leggarter, neuropatisk sår og for å hindre nedbyring av huden.

**3. KONTRAINDIKASJONER**

Aksina® Transorbent®, Aksina® Transorbent® Border og Aksina® Transorbent® Sacrum er kontraindikert for:

- sår som skyldes infeksjon, for eksempel tuberkulose, syfilis eller dypere syfilisinfeksjoner
- tredjegangsbrønninger
- Vel infeksjon med tegn på inflammasjon (varme, edem, rødhet) skal medisinsk fagpersonell kontaktes.

Gjenbrukskutter bør nørholtene for tilhenging er normalt igjen.

**4. BRUKSANVISNING**

4.1. Forhåndebereking av huden

Ren såret med en passende opplosning (f.eks. Prontosin®) i henhold til normale prosedyrer.

Tenk om omkringliggende huden.

**4.2. Applesering av bandasjen**

Velg passende størrelse som dekker sårøverflaten, sorg for 2 til 3 cm oversleddelse utover sárkanten.

Fjern en beskyttelsesfilm og appliser den klebende siden til såret.

Glatt ut bandasjen over såret samtidig som den gjenværende beskyttelsesfilmene.

Ved applesering på et område med utsyn over annet kan det føre til at huden blekk.

Velg passende størrelse som dekker sårøverflaten, sorg for 2 til 3 cm oversleddelse utover sárkanten.

Ett av klebelskillet og filmen og appliser den klebende siden til såret.

a) Pudista haava sisannukaisella haavanhoidustiulokseella (esim. Prontosan®) normaliaan käytäntöön mukaan. b) Kuivaa haavaa ympäröivä ihon.

**4.3. Sidosen settasminnen**

a) Valitse oikea koko niin, että sidos peittää haavan pinnan kokonaan ja ulottuu 2-3 cm haavan reunoon yli. b) Poista taustapaperi ja sidosaan kiinnitystapauksen avulla haavan paalle c) Siitoja ulos haavan päälle ja irrota jäljellä oleva suihku.

d) Laiteettaessa vaikaisi sidotuvalloilla aineelle (esim. kantapää tai kynnarppi), leikkaa sidokeson julkaisemasta paikallisen ja parantaaksesi sidosen settasminnan.

Laitettaessa Aksina® Transorbent® Sacrum ja sakralalueen.

Nämä apulaiset toimenpiteet vähentävät sidonan kohdallaan.

e) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

f) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

g) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

h) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

i) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

j) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

k) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

l) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

m) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

n) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

o) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

p) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

q) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

r) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

s) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

t) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

u) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

v) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

w) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

x) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

y) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

z) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

aa) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

bb) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

cc) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

dd) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ee) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ff) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

gg) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

hh) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ii) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

jj) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

kk) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ll) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

mm) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

nn) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

oo) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

pp) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

qq) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

rr) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ss) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

tt) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

uu) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

vv) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ww) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

xx) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

yy) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

zz) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

aa) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

bb) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

cc) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

dd) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ee) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ff) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

gg) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

hh) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ii) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

jj) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

kk) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ll) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

mm) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

nn) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

oo) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

pp) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

qq) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

rr) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ss) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

tt) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

uu) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

vv) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ww) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

xx) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

yy) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

zz) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

aa) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

bb) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

cc) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

dd) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ee) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ff) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

gg) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

hh) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ii) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

jj) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

kk) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ll) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

mm) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

nn) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

oo) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

pp) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

qq) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

rr) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ss) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

tt) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

uu) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

vv) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

ww) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

xx) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

yy) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

zz) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

aa) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

bb) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

cc) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.

dd) alarannat, ettei sidonan ulkoreunat ole näkyvät.